

## Раздел I. ОБ ОСНОВНЫХ ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ

**Статья 10.** 1. Достоинство личности, неотчуждаемость ее неотъемлемых прав, ее свободное развитие, уважение к закону и правам других являются основой политического порядка и социального мира.

2. Нормы об основных правах и свободах, признаваемых Конституцией, должны рассматриваться в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, международными договорами и соглашениями по тем же вопросам, ратифицированным Испанией.

## Глава 2. ПРАВА И СВОБОДЫ

**Статья 14.** Все испанцы равны перед законом, и не может быть какой-либо дискриминации по мотивам рождения, расы, пола, вероисповедания, взглядам или по каким-либо иным условиям личного или социального характера.

### Секция 1. Об основных правах и гражданских свободах

**Статья 15.** Все имеют право на жизнь, на физическую и моральную неприкосновенность и ни в коем случае не могут подвергаться пыткам или негуманным или унижительным наказаниям. Смертная казнь отменяется, за исключением случаев, предусмотренных военно-уголовными законами, действующими во время войны.

**Статья 16.** 1. Гарантируется свобода идеологии, вероисповедания и отправления культа, осуществляемых индивидами и их сообществами без каких-либо ограничений,

кроме тех, которые необходимы для поддержания общественного порядка, охраняемого законом.

2. Никто не может быть обязан объявлять о своей идеологии, религии и верованиях.

Слова "и пассивное" включены Законом от 27 августа 1992 г. в связи с принятием Маастрихтских соглашений о Европейском союзе от 7 февраля 1992 г.

3. Никакое верование не может иметь характера государственной религии. Органы публичной власти должны принимать во внимание религиозные верования испанского общества и поддерживать вытекающие из этого отношения сотрудничества с католической церковью и другими конфессиями.

**Статья 17.** 1. Каждый человек имеет право на свободу и безопасность. Никто не может быть лишен своей свободы иначе как в соответствии с положениями настоящей статьи и в случаях и форме, которые предусмотрены законом.

2. Предварительное заключение не может длиться дольше, чем это необходимо для выяснения всех обстоятельств дела, и в любом случае - максимум семьдесят два часа, по истечении которых задержанный должен быть либо освобожден, либо передан судебным властям.

3. Каждый задержанный должен быть немедленно и в понятной форме информирован о своих правах и основаниях задержания и не может быть принужден давать показания. Задержанному гарантируется помощь адвоката при осуществлении полицейских и судебных актов в порядке, предусмотренном законом.

4. Закон регулирует порядок применения процедуры habeas corpus в целях немедленного предоставления в распоряжение суда каждого задержанного незаконно.

Законом также определяется максимальный срок предварительного заключения.

**Статья 18.** 1. Гарантируется право на честь, личную и семейную тайну и на собственное имя.

2. Жилище неприкосновенно. Вторжение в жилище или обыск не могут производиться без разрешения его хозяина или без предварительной санкции суда, за исключением случаев задержания на месте преступления.

3. Гарантируется тайна сообщений, и в частности почтовых, телеграфных и телефонных сообщений, кроме случаев, предусмотренных судебным решением.

4. Закон ограничивает использование информации в целях гарантии охраны чести, личной и семейной тайны граждан и полного осуществления ими своих прав.

**Статья 19.** 1. Испанцы имеют право свободно избирать свое местожительство и передвигаться по национальной территории.

Они также имеют право свободно въезжать в Испанию и выезжать из нее на условиях, установленных законом. Это право не может быть ограничено по политическим или идеологическим мотивам.

**Статья 20.** 1. Признаются и защищаются следующие права:

а) свободное выражение и распространение взглядов, идей и мнений в устной, письменной форме или иными средствами воспроизведения;

b) производство и создание литературных, художественных, научных и технических произведений;

c) свобода преподавания;

d) свободное распространение и получение информации посредством любых средств. Закон регулирует использование этого права с учетом ограничений, налагаемых требованиями морали и сохранения профессиональной тайны при осуществлении этих прав.

2. Осуществление этих прав не может ограничиваться никаким видом предварительной цензуры.

3. Закон регулирует организацию и парламентский контроль за средствами массовой информации, зависимыми от государства или любых публичных учреждений, и гарантирует доступ к этим средствам различным представительным социальным и политическим группам, уважая плюрализм общества и существование различных языков в Испании.

4. Эти свободы ограничиваются уважением к правам, указанным в данном разделе, предписаниями законов, которые их уточняют, и в особенности правом на честь, личную жизнь, на человеческое достоинство и на защиту молодежи и детства.

5. Наложение ареста на публикации, записи и другие средства информации может производиться только в силу судебного решения.

**Статья 21.** 1. Признается право собираться мирно и без оружия. Осуществление этого

права не требует предварительного разрешения.

2. О проведении собраний в общественных местах и о демонстрациях власти должны быть заранее поставлены в известность; они могут запретить их, когда имеются основания предполагать нарушение общественного порядка с опасностью для людей и имущества.

**Статья 22.** 1. Признается право на создание ассоциаций.

2. Ассоциации, преследующие цели или использующие средства, квалифицируемые как преступные, являются незаконными.

3. Ассоциации, создаваемые в соответствии с данной статьей, должны быть внесены в реестр с единственной целью придать им гласность.

4. Ассоциации могут быть распущены или деятельность их приостановлена только в силу мотивированного судебного решения.

5. Запрещаются тайные общества и объединения военизированного характера.

**Статья 23.** 1. Граждане имеют право участвовать в общественных делах непосредственно или через своих представителей, свободно избираемых на периодически проводимых выборах путем всеобщего голосования.

2. Они также на равных условиях имеют доступ к общественным и государственным должностям в соответствии с законом.

**Статья 24.** 1. Все граждане имеют право на эффективную судебную защиту при осуществлении своих прав и законных интересов; ни в коем случае не может быть отказано в такой защите.

2. Равным образом каждый может быть судим только судом, определенным законом, иметь защиту и право пользоваться адвокатской помощью, право знать о предъявленных обвинениях, иметь право на открытое судебное разбирательство, осуществляемое в установленные сроки с соблюдением всех гарантий, право пользоваться всеми средствами при своей защите, право не свидетельствовать против себя самого, не признавать себя виновным, право на презумпцию невиновности.

Закон определяет случаи, когда в силу родственных связей или соблюдения профессиональной тайны дача показаний о действиях, считающихся преступными, не является обязательной.

**Статья 25.** 1. Никто не может быть осужден или подвергнут наказанию за действие или бездействие, которое в момент совершения не квалифицировалось законодательством как преступление, проступок или административное правонарушение.

2. Лишение свободы и иные меры социальной защиты должны быть направлены на перевоспитание и социальную реабилитацию и не могут быть связаны с принудительным трудом. Приговоренный к тюремному заключению в период его отбывания пользуется основными правами, перечисленными в этой главе, за исключением тех, ограничение которых определено приговором, характером наказания и пенитенциарным законом. В любом случае осужденный имеет право на оплачиваемую работу и на пользование благами социального страхования, а также на доступ к культуре и на полноценное развитие своей личности.

3. Органы административной власти не могут налагать санкции, которые прямо или косвенно подразумевают лишение свободы.

**Статья 26.** Запрещаются суды чести в гражданской администрации и в профессиональных организациях.

**Статья 27.** 1. Каждый имеет право на обучение. Признается свобода образования.

2. Образование имеет целью всестороннее развитие человеческой личности на основе уважения демократических принципов сосуществования и основных прав и свобод.

3. Органы публичной власти гарантируют родителям право выбора ими для своих детей религиозного и морального воспитания в соответствии с их собственными убеждениями.

4. Начальное образование является обязательным и бесплатным.

5. Органы публичной власти гарантируют всем право на обучение посредством общего планирования образования с действенным участием всех заинтересованных секторов и создания образовательных центров.

6. За физическими и юридическими лицами признается свобода создания образовательных центров при соблюдении конституционных принципов.

7. Преподаватели, родители, а если это необходимо, то и учащиеся участвуют в контроле и управлении всех образовательных центров, содержащихся администрацией за счет публичных фондов, в порядке, установленном законом.

8. Органы публичной власти утверждают и контролируют систему образования в целях обеспечения соблюдения законов.

9. Органы публичной власти оказывают помощь образовательным центрам, деятельность которых отвечает требованиям закона.

10. Признается автономия университетов в рамках закона.

**Статья 28.** 1. Каждый имеет право на свободное объединение в профсоюзы. Закон может ограничить это право или делать изъятия из этого права только в отношении Вооруженных сил, а также военных или иных учреждений, подчиняющихся военной дисциплине; закон определяет особые условия пользования этим правом государственными служащими. Свобода профсоюзной деятельности включает в себя право на создание профсоюзов, вступление в них по своему выбору, а также право профсоюзов объединяться в конфедерации и учреждать международные профессиональные организации или присоединяться к ним. Никто не может быть принуждаем к вступлению в профсоюз.

2. Признается право трудящихся на забастовку в целях защиты ими своих интересов. Закон регулирует осуществление этого права, устанавливает точные гарантии, обеспечивающие деятельность жизненно необходимых для общества служб.

**Статья 29.** 1. Все испанцы имеют право на подачу индивидуальных и коллективных петиций в письменном виде, в форме и целях, которые устанавливаются законом.

2. Лица, служащие в Вооруженных силах или военных учреждениях, или корпорациях, подчиняющихся военной дисциплине, могут осуществлять это право только в индивидуальном порядке и в соответствии со специальным законодательством.



## Секция 2. О правах и обязанностях граждан

**Статья 30.** 1. Испанцы имеют право и обязаны защищать Испанию.

2. Закон определяет воинские обязанности испанцев и регулирует с соблюдением соответствующих гарантий порядок освобождения от воинской службы по мотивам совести, а также иные случаи освобождения от обязательной военной службы и, если необходимо, устанавливает заменяющие ее общественные повинности.

3. Могут быть созданы гражданские службы для осуществления целей, отвечающих общим интересам.

4. Закон может устанавливать обязанности граждан на случаи серьезной опасности, катастрофы или общественного бедствия.

**Статья 31.** 1. Каждый должен участвовать в общественных расходах в соответствии со своими экономическими возможностями посредством справедливой налоговой системы, основанной на принципах равенства и прогрессивного налогообложения, которая ни в коем случае не должна носить характера конфискации.

2. Государственные расходы осуществляются за счет справедливого ассигнования ресурсов, а их планирование и расходование должны отвечать критериям эффективности и экономии.

3. Обложение личного характера или налог на наследство, имеющие публичный характер, могут быть установлены только в соответствии с законом.

**Статья 32.** 1. Мужчина и женщина имеют право вступать в брак на основе полного юридического равноправия.

2. Закон устанавливает формы брака, брачный возраст, правоспособность, необходимую для его заключения, права и обязанности супругов, причины и последствия расторжения брака.

**Статья 33.** 1. Признается право на частную собственность и ее наследование.

2. Социальная функция этих прав ограничивает их содержание в соответствии с законами.

3. Никто не может быть лишен собственности и прав на нее, кроме как по причине, оправданной публичной пользой или социальными интересами при условии соответствующего возмещения на основе положений закона.

**Статья 34.** 1. Признается право на учреждение фондов в целях удовлетворения общих интересов в соответствии с законом.

2. В равной мере к фондам относятся положения пунктов 2 и 4 ст. 22.

**Статья 35.1.** Все испанцы обязаны трудиться и имеют право на труд и на свободный выбор профессии или занятия, на продвижение по службе и на вознаграждение, достаточное для удовлетворения своих потребностей и потребностей своей семьи, и при условиях, что не может иметь места дискриминация по признакам пола.

2. Закон регулирует статус трудящихся.

**Статья 36.** Закон регулирует особенности правового положения профессиональных корпораций и профессиональную деятельность членов соответствующих корпораций. Внутренняя структура и деятельность этих корпораций должны быть демократическими.

**Статья 37. 1.** Закон обеспечивает право на разрешение трудовых споров между представителями рабочих и предпринимателей, а также правовую силу их соглашений.

2. Признается право трудящихся и предпринимателей на трудовой конфликт. Закон, регулирующий осуществление этого права, независимо от ограничений, которые могут быть им установлены, должен предусматривать гарантии, обеспечивающие деятельность жизненно необходимых для общества служб.

**Статья 38.** Признается свобода предпринимательства в рамках рыночного хозяйства. Органы публичной власти гарантируют и охраняют ее осуществление, а также обеспечивают защиту производства в соответствии с общими экономическими требованиями и в случае необходимости в соответствии с требованиями планирования.

### **Глава 3. О РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПАХ СОЦИАЛЬНОЙ И ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ**

Статья 39. 1. Органы публичной власти обеспечивают социальную, экономическую и юридическую защиту семьи.

2. В равной мере органы публичной власти обеспечивают всестороннюю защиту детей, равных перед законом вне зависимости от происхождения и независимо от гражданского состояния матерей. Закон способствует установлению отцовства.

3. Родители должны оказывать всяческую помощь своим детям, независимо от того, рождены они в браке или вне брака, в течение их несовершеннолетия и в других случаях, установленных законом.

4. Дети пользуются защитой, установленной в международных соглашениях, заключенных для охраны их прав.

**Статья 40.** 1. Органы публичной власти обеспечивают создание благоприятных условий для социального и экономического прогресса и для наиболее справедливого распределения региональных и личных доходов в рамках политики экономической стабильности. В особенности они должны проводить политику, направленную на достижение полной занятости.

2. Равным образом органы публичной власти поощряют политику, обеспечивающую осуществление профессиональной подготовки и переподготовки; они наблюдают за безопасностью и гигиеной труда, гарантируют необходимый отдых посредством ограничения рабочего дня, предоставления периодических оплачиваемых отпусков и развития сети соответствующих центров.

**Статья 41.** Органы публичной власти поддерживают систему публичного социального страхования для всех граждан, которая гарантирует помощь и предоставление в необходимом случае достаточных пособий, особенно при безработице. Получение дополнительной помощи и пособий является добровольным.

**Статья 42.** Государство особо заботится об охране социальных и экономических прав испанских трудящихся, находящихся за границей, и проводит политику, направленную на их возвращение.

**Статья 43.** 1. Признается право на охрану здоровья.

2. В ведении органов публичной власти находятся организация и защита народного здравоохранения, осуществляемые проведением профилактических мер, предоставлением необходимой помощи и услуг. Закон устанавливает соответствующие права и обязанности всех причастных к осуществлению этих функций.

3. Органы публичной власти организуют санитарное просвещение, развитие физического воспитания и спорта. В равной мере они способствуют организации досуга людей.

**Статья 44.** 1. Органы публичной власти содействуют и поощряют доступ к культуре, на который имеют право все граждане.

2. Органы публичной власти содействуют развитию науки, научных и технических исследований на благо общих интересов.

**Статья 45.** 1. Каждое лицо имеет право пользоваться окружающей средой в целях развития своей личности, и оно обязано охранять эту среду.

2. Органы публичной власти следят за рациональным использованием всех природных ресурсов в целях защиты и улучшения качества жизни, охраны и восстановления окружающей среды, опираясь на необходимую коллективную солидарность.

3. Лица, виновные в нарушении положений предыдущего пункта, подлежат в соответствии с законом уголовной или административной ответственности, а также обязаны возместить причиненный ущерб.

**Статья 46.** Органы публичной власти гарантируют сохранение и защиту исторического, культурного и художественного наследия народов Испании и богатств, его составляющих, независимо от их правового режима и принадлежности. Уголовный закон предусматривает санкции против посягательств на это наследие.

**Статья 47.** Все испанцы имеют право на пользование благоустроенным жильем. Органы публичной власти способствуют созданию для этого необходимых условий, устанавливают соответствующие нормы, обеспечивающие эффективное осуществление этого права, регулируя пользование земельными участками в общих интересах с целью предупреждения спекуляции ими.

Население участвует в расходах, вызываемых деятельностью публичных учреждений по благоустройству.

**Статья 48.** Органы публичной власти способствуют созданию необходимых условий для свободного и эффективного участия молодежи в политическом, социальном, экономическом и культурном развитии.

**Статья 49.** Органы публичной власти принимают меры к оказанию помощи, лечению и выздоровлению лиц, физически или психически ослабленных, предоставляя им специальную помощь, особую защиту, в которой они нуждаются, и необходимую помощь для пользования правами, вытекающими из этого раздела, предоставляемыми всем гражданам.

**Статья 50.** Органы публичной власти гарантируют престарелым гражданам достойное экономическое существование путем предоставления им соответствующих пенсий,

размеры которых периодически пересматриваются. Также независимо от семейных обязательств оказывается содействие улучшению благосостояния этих лиц через систему социальных служб, которые призваны осуществлять наблюдение за здоровьем, жилищными и культурными условиями и их досугом.

**Статья 51.1.** Органы публичной власти гарантируют защиту интересов потребителей и лиц, имеющих право пользования, обеспечивая эффективными средствами их безопасность, здоровье и их законные экономические интересы.

2. Органы публичной власти содействуют распространению информации и необходимых знаний для потребителей и лиц, имеющих право пользования, поддерживают их организации и рассматривают вопросы, которые могут затрагивать интересы потребителей в соответствии с условиями, устанавливаемыми законом.

3. В рамках положений предыдущих пунктов закон регулирует внутреннюю торговлю и порядок выдачи разрешений на производство товаров.

**Статья 52.** Закон регулирует деятельность профессиональных организаций, которые содействуют защите своих экономических интересов. Внутренняя структура и деятельность этих организаций должны носить демократический характер.

#### **Глава 4. О ГАРАНТИЯХ ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД**

**Статья 53. 1.** Права и свободы, признаваемые во второй главе настоящего раздела, должны уважаться всеми органами публичной власти. Только закон, который в любом случае должен уважать основное содержание, может их регулировать; они будут охраняться в соответствии с пунктом 1 "а" ст. 161.

2. Каждый гражданин имеет право защищать свои права и свободы, признаваемые статьей 14 и секцией 1 главы второй, перед судом первой инстанции, где дело должно рассматриваться в срочном и приоритетном порядке, а в соответствующих случаях - путем подачи заявления в соответствии с процедурой ампаро <2> в Конституционный суд. Последний порядок применяется при отказе от воинской службы по мотивам совести согласно статье 30.

<2> Процедура, весьма распространенная в Латинской Америке, специальный порядок обращения в суд по поводу нарушения органами государственной власти прав человека. Иногда специально выделяется процедура конституционного ампаро. - Прим. сост.

3. Признание, уважение и защита принципов, перечисленных в главе третьей, должны возлагаться на текущее законодательство, судебную практику и деятельность органов публичной власти. Названные принципы могут защищаться только решениями судебной власти, вынесенными в соответствии с законами, которые они развивают.

**Статья 54.** Органический закон регулирует статус Народного защитника, являющегося высшим уполномоченным Генеральных кортесов, назначаемого им для защиты прав, предусмотренных в настоящем разделе; в этих целях Защитник может осуществлять надзор за деятельностью администрации, информируя Генеральные кортесы.

## **Глава 5. О ПРИОСТАНОВЛЕНИИ ДЕЙСТВИЯ ПРАВ И СВОБОД**

**Статья 55.** 1. Действие прав, установленных в статьях 17, 18, пункты 2 и 3, статьях 19, 20, пункты 1 "а", 1 "d" и 5, статьях 21, 28, пункт 2, и в статье 37, пункт 2, могут быть приостановлены в случае объявления чрезвычайного или осадного положения в соответствии с условиями, предусмотренными Конституцией. Введение чрезвычайного положения не распространяется на действие статьи 17, пункт 3.



2. Органический закон может определять форму и случаи, когда в индивидуальном порядке и при необходимом судебном вмешательстве и соответствующем парламентском контроле установленные в статье 17, пункт 2, и статье 18, пункты 2 и 3, права могут быть приостановлены в отношении определенных лиц в связи с проведением расследования деятельности вооруженных банд или террористических элементов.

Незаконное или неоправданное приостановление действия прав и свобод, установленных этим органическим законом, влечет за собой уголовную ответственность за нарушение признанных законами прав и свобод.